

Alami warns of bloodshed

By HAIM SHAPIRO
Jerusalem Post Reporter

Israel took control of the southern gate to the Temple Mount in 1967 and it is now attempting to gain control of the northern entry as well, Sheikh Sa'ad e-Din el-Alami, head of the Moslem High Council, charged in Jerusalem yesterday.

The attempt by the Religious Affairs Ministry to excavate at the narrow street leading to Bab el-Ghawanima, where Moslems walk on their way to prayer, was clearly intended to gain control of the northern entry to the enclosure, el-Alami charged.

Speaking at a news conference convened by the Council and by the Wakf (Moslem religious trust), both of which he heads, el-Alami charged that a lot of blood would be shed before the Moslems would allow that.

"Let them kill me and kill all the Moslems here and after they will kill one-million-and-a-half Moslems, they may do everything. But before that, they can't."

Even as the press conference was getting underway, representatives of the Wakf were meeting with officials from the ministry, the police, and the municipality in an effort to seek a peaceful solution. According to a reliable source, they agreed that all parties would cooperate to find an alternative spot from which to remove the 1,000 tons of fill still blocking the tunnel.

The news conference followed feverish activity by all concerned, which began on Tuesday when District Archeologist Dan Bahat took a group of foreign consuls on a tour of the tunnel which runs from the Western Wall to the exit of the disputed excavation near the Via Dolorosa. Bahat told *The Jerusalem Post* last night that the hitherto-un-

publicized tour was "purely private" and undertaken without the knowledge of the Religious Affairs Ministry, which is sponsoring the dig.

On Wednesday, evidently in reaction to Bahat's "private" tour, the Wakf organized a highly-publicized tour of its own for the consuls in what was seen as an attempt to bring international pressure to bear on Israel to stop the dig.

In another effort to gain support, the ministry conducted yet another tour, this time for Moslem clerics from inside the Green Line. Their tour took place shortly before they were installed as civil servants. The clerics said afterwards that they would have to study the issue.

El-Alami recalled that shortly after the Six Day War, then-prime minister Levi Eshkol convened all the heads of religious bodies in the Old City and told them that they would be allowed to function undisturbed. El-Alami said that he had asked Eshkol why, if that was the case, there were soldiers in the Aksa Mosque compound. Within a few weeks, el-Alami continued, the soldiers were removed, but they kept the key to the Moghrabi Gate (near the Western Wall), which they retain to this day.

Oded Sverdlik, laureado con el premio Levy Eshkol

Un gran halago resultó para el poeta Oded Sverdlik integrar la lista de los diez escritores y poetas que obtuvieron el prestigioso premio "Levy Eshkol", que le permite a los laureados percibir un sueldo mensual durante un año, para poder dedicarlo totalmente a su actividad literaria.

La nómina completa de los laureados es la siguiente: Uri Orlav, Aharón Amir, Erez Bitón, Dudu Barak, Israel Har, Eial Megged, Jaim Naguid, Oded Sverdlik, Simja Raz y Pinjás Sadé. El premio del Premio Primer Ministro en memoria de Levy Eshkol exige de quien lo obtiene que abandone su trabajo principal durante un año (de noviembre a noviembre), dedicándose a su labor creativa. Durante ese año se le hace entrega de un sueldo mensual, equivalente al salario de un docente con título de M.A. en su máximo de antigüedad.

La presencia de Sverdlik en el panel de los agraciados es significativa para todos los latinoamericanos en Israel, dado que él mismo es oriundo de Argentina y, con este premio, se consolida como el creador de origen latinoamericano que más alto llegó en las letras israelíes.

Consultado por *Aurora*, Sverdlik manifestó que espera poder completar la cantidad necesaria de poemas para la publicación de un próximo

libro, sobre todo teniendo en cuenta que desde su última antología ("Ventanas en Erosión"), ya ha compuesto (y publicado) alrededor de 30

fueron testigos de la paulatina metamorfosis lingüística operada en Sverdlik, puesta de manifiesto sobre todo en su último poemario, atado a sus orígenes sudamericanos en los contenidos, pero cada vez más libre de las ataduras del español, lo que le permite expresarse en una lengua poética más elaborada y plena en



16.2.1979
א.א. 3314 סברדליק לניו-יארק

poesías nuevas.

Sverdlik arribó a Israel en la década del 60, sin conocimientos de hebreo y con un pasado poético en su país de origen. Al cabo de gigantesco esfuerzos, logró un dominio de la lengua hebrea que le permitió expresarse en ella poéticamente. El público lector y la crítica especializada

el idioma de la Biblia.

Quizás en el caso de Sverdlik lo de "idioma de la Biblia" no sea un eufemismo sino una definición: sus asociaciones y connotaciones poéticas derivan de allí mucho más que del Talmud o de la plegaria, creando un collage que impresiona en sus contrastes entre fondo y forma.

Jueves 21 de julio de 1988

נשים מוחות

ברצוננו לחוות על חלוקה בלתי שוויונית של פרס היצירה (פרס ראש הממשלה ע"ש לוי אשכול), שהוענק השנה לעשרה משוררים וסופרים גברים.

לא נקבל את הטענה שלא נמצאו נשים ראויות לפרס. בדינו רשימה חלקית של משוררות שהגישו את מועמדותן, ואשר לפי מיטב הכרתנו, שירתן ראויה לשמה, להכרה ולעידוד מעשי, הן בפני עצמה והן ביחס ליצירת חלק מן הזוכים.

יש להוסיף, שחבר השופטים היה מורכב כולו מגברים, מה שעשוי להסיביר את התופעה הנזכרת לעיל: ואם כך, ברצוננו להמליץ על תיקון, שעיקרו הכנסת סעיף בתקנון פרס היצירה, שיחייב נוכחות של אשה, אחת לפחות, בחבר השופטים.

למותר לציין כי החתומות מטה לא הגישו את מועמדותן.

נברואלה אלישע, מרים אלישע, ד"ר חמוטל בריוסף, מאיה בזרנו, דיקי דסקל, ד"ר קרן אלקלעי, ד"ר לילי רתוק, מרים איתן, ריבת רובין, שושנה ברעדי

שמחה רו - בין מקבלי פרס יצירה של ראש הממשלה

על מקבלי פרס יצירה לסופרים, על שם ראש הממשלה לוי אשכול - נמנה השנה הסופר שמחה רו, אחד מבין עשרת הסופרים, שזכו בפרס.

שמחה רו חיבר ספרים רבים, שהבולט שבהם הוא: "איש צדיק היה" על הצדיק הירושלמי רבי אריה לוי זצ"ל. בימים אלה, השלים כתיבת ספר נוסף: "כוכבי השחר" - אמרותיו של רבי מנדל מקרעק, שייצא לאור בהוצאת הספרים "תפוצה".

לסופרנו נודע, כי בשנה הקרובה - בה הוא זכאי לשבת ולעסוק בכתיבה, ולקבל משכורת של כ-1500 ש"ל חודש - ישלים את יצירתו הגדולה על "אגדות התלמוד" הבבלי והירושלמי, עם פירוש וחלוקה לפי נושאים, ובה כ-200 תמונות אמנותיות. הוצאת "כתר" משקיעה בהוצאה לאור, סכום של למעלה מחמשים אלף דולר.